

# **SuperEar<sup>®</sup>**

Model SE4000

Electronic Sound Amplifier  
Amplificateur de Sons Electronique  
Gebrauchsanweisung  
Amplificador Electronico De Sonidos



**OWNER'S MANUAL**  
**MANUEL DE L'UTILISATEUR**  
**HANDBUCH DES INHABERS**  
**MANUAL DE CONSUMIDOR**

## Instructions for Use

1. Remove the battery compartment cover by lightly depressing the cover with your thumb and slide it in the direction of the arrow.
2. Insert the AAA 1.5V battery. Be sure to match the positive (+) and negative (-) ends to those indicated on the battery cavity. Alkaline batteries will deliver 2-3 times the operational life of lesser batteries.
3. Slide battery compartment cover back into locked position.
4. Insert the earphone connector into the jack on the left side of the amplifier.
5. Be sure the amplifier switch is in the "off" position before putting on the earphones. Adjust headband to fit comfortably.
6. Slowly turn the volume control knob on the right side of the amplifier to the desired level of amplification.
7. Attach the pocket clip to the bottom of the amplifier using the screw provided. Do not over-tighten. Can be used on pocket, belt or other gear.

**NOTE:** The binocular clip and pocket/belt clip cannot be used at the same time.

### Using the Binocular Clip

1. Attach the "C" shaped spring clip to the bottom of the amplifier with screw provided. Do not over-tighten.
2. Attach the spring clip to the center swivel barrel on the top of your binoculars with the microphone boom pointed forward for maximum directionality.

### Using the Velcro

If the binocular clip does not fit your binocular model, use the Velcro strips instead. Place one strip down the middle of the Super Ear (over the binocular clip mount). Place the other strip on a relatively flat part of your binoculars. Experiment to find the best Velcro placement, depending upon your particular binocular design.

**NOTE:** When using your Super Ear® outdoors, protect the amplifier from exposure to moisture. This device is not waterproof.

## User Tip

1. This amplifier has a maximum gain of over 50 dB. At approximately 3/4 open on the volume control, full volume is achieved. If you turn the volume control all the way up there is no additional real sound gain, BUT may result in an annoying feedback noise. Simply turn the volume control down to eliminate feedback.
2. If headphones not in use are placed near the amplifier while it is turned on, feedback squeal will result. **Always** turn your Super Ear® off before you remove the headphones.

## Specifications

- Designed to provide up to 50+ decibels of ambient sound amplification. Maximum output of 107dB.
- Frequency response 100 to 14000 hertz.
- Solid state microelectronic circuitry requires only a single 1.5AAA alkaline battery for up to 30 hours of operation. Battery included.
- Premium stereo headphones deliver clear, crisp sound particularly well in the human voice range. The foam ear pads are easily replaceable.
- Provided spring steel clip attaches the amplifier to a pocket, belt or lapel for "hands free" use.
- Operating temperature range 0°C min, 55°C max.
- Relative humidity operating range at 20°C/95% RH.

## Mode d'emploi

1. Retirez le cache plastique de l'emplacement de la pile en appuyant légèrement sur le cache avec le pouce puis en le faisant glisser doucement dans la direction indiquée par la flèche.
2. Insérez la pile LR3 dans son emplacement. Assurez-vous de mettre la pile dans le bon sens en faisant correspondre les bornes positives (+) et négatives (-) de la pile avec celles de l'appareil.

3. Remettez le cache plastique dans son emplacement initial.
4. Insérez le connecteur du casque audio dans son emplacement correspondant situé à droite de l'amplificateur.
5. Assurez vous que l'interrupteur de l'amplificateur est bien sur la position « Off » avant de mettre le casque audio. Aussi, pour votre confort, ajustez le bandeau du casque.
6. Tourner doucement la molette de contrôle du volume vers la droite jusqu'à obtenir le volume sonore souhaité.
7. Fixez le clip poche/ceinture au dessous de l'amplificateur en utilisant la vice fournie. Ne vissez pas trop fort. Vous pouvez maintenant attacher le SuperEar à votre ceinture, votre poche, ou tout autre vêtement.

**Attention :** le clip jumelles et le clip poche/ceinture ne peuvent pas être utilisés simultanément.

### Pour utiliser le clip jumelles

- 1) Fixez le clip jumelles (en forme de « C ») au dessous de l'amplificateur en utilisant la vice fournie. Ne vissez pas trop fort.
- 2) Attachez le clip sur le cylindre central de vos jumelles, avec le microphone pointé vers l'avant pour une réception maximale.

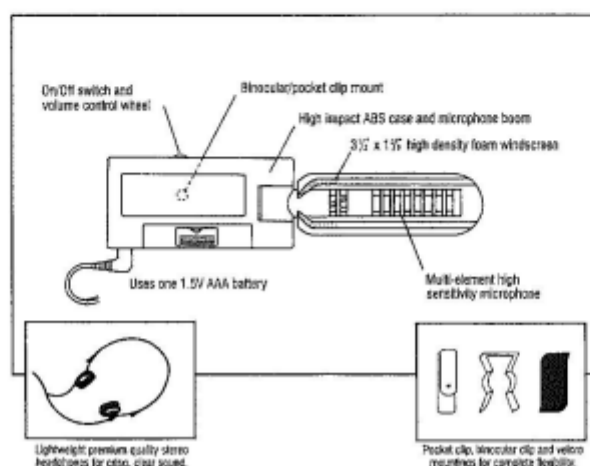
### Pour utiliser le velcro

Si le clip jumelles ne correspond pas à votre modèle de jumelles, utilisez dans ce cas les bandes de Velcro. Placez-en une au dessus du trou réservé au clip (en position verticale par rapport au micro) puis l'autre à l'endroit que vous jugerez idéal sur vos jumelles (de préférence une surface relativement plane).

**Attention:** En cas d'utilisation extérieure évitez que votre SuperEar® ait tout contact avec l'eau. Cet appareil n'est pas étanche.

### Conseils d'utilisation

1. Cet amplificateur vous procurera un gain sonore de 50dB maximum. Si vous tourne la molette de contrôle du son au 3/4, vous atteignez une puissance sonore maximale. Tourner la molette au maximum ne vous apportera aucun gain réel de son MAIS peut en revanche créer un sifflement désagréable. Baisser tout simplement le volume pour éliminer le sifflement.
2. Si les écouteurs ne sont pas utilisés et s'ils sont placés tout près de l'amplificateur, alors que celui-ci est resté en marche, cela provoquera le sifflement aigu. Eteignez **toujours** votre SuperEar lorsque vous enlevez vos écouteurs.



### Spécifications

- Mis au point pour amplifier de plus de 50 décibels les sons ambiants. La puissance maximale du casque s'élève à 107dB.
- Fourchette de fréquence allant de 100 à 14000 hertz.
- Une pile LR3 suffit pour alimenter le circuit microélectronique du SuperEar pendant 30 heures. La pile est incluse.
- Les écouteurs stéréo offrent un son d'une très grande qualité, particulièrement pour les sons dont l'intensité est proche de celle de la voix humaine.
- Pour une utilisation « mains libres », le SuperEar est fourni avec des petites pinces en métal et peut être ainsi accroché à une poche, une ceinture, un revers de chemise, et même sur vos jumelles.
- Peut supporter une température variant de 0°C à 55°C
- Peut supporter une humidité variant de 20°C à 95%

# **SUPER EAR - GERÄUSCHVERSTÄRKER**

So wie ein Fernglas Ihre Sicht verbessert, erhöht der Super Ear Geräuschverstärker Ihre Fähigkeit, Geräusche in Ihrer Umgebung zu hören — draußen, drinnen, in wirklich jeder Situation, wann immer dies eine Annehmlichkeit für Sie bedeutet. Der Super Ear Geräuschverstärker unterstützt Ihr Gehör mit kraftvollen 50 Decibel Gewinn und ermöglicht Ihnen, das zu hören, was Ihnen bisher entging. Dieser vielseitige Verstärker ist so kompakt, daß er sogar in die Jackentasche paßt, und ist doch kraftvoll genug, um Vögelgezwitscher aus ca. 100 Meter Entfernung zu hören. Das hochempfindliche Mikrophon hat eine nach akustischen Gesichtspunkten gestaltete Fassung, ist 180 Grad drehbar und mit einem Schaumschutzfilm belegt.



## **Besonderheiten:**

- **Hochwertige Stereo-Ohrhörer**
- **Metalclip oder Klettband zur Befestigung an einem Fernglas**
- **Clip zur Befestigung an Tasche, Gürtel, etc.**
- **Betrieb mit 1 AAA-1.5V Batterie (mitgeliefert)**

## **BEDIENUNGSHINWEISE**

1. Entfernen Sie die Abdeckung des Batteriefachs, indem Sie leicht mit dem Daumen darauf drücken und dann in Pfeilrichtung schieben.
2. Legen Sie die AAA-1.5V Batterie ein. Achten Sie darauf, daß die Plus - und Minuspole so liegen wie angezeigt. Alkalibatterien sind 2-3 mal so haltbar wie minderwertigere Batterien.
3. Verschließen Sie das Batteriefach.
4. Schließen Sie den Ohrhörer an der Buchse an der linken Seite des Verstärkers an.
5. Achten Sie darauf, daß der Schalter des Verstärkers auf Position "OFF" steht, bevor Sie den Ohrhörer aufsetzen. Stellen Sie den Bügel bequem ein.
6. Drehen Sie den Lautstärkeregler an der rechten Seite des Verstärkers auf die gewünschte Stärke.
7. Befestigen Sie den Clip mit der mitgelieferten Schraube am Boden des Verstärkers. Schraube nicht zu fest anziehen. Der Clip kann an Tasche, Gürtel, etc. angebracht werden.

**HINWEIS:** Fernglas-Clip und Taschen-/Gürtel-Clip können nicht gleichzeitig verwendet werden.

## **FERNGLAS-CLIP**

**Befestigen Sie den "C" - förmigen Clip mit der mitgelieferten Schraube am Boden des Verstärkers. Schraube nicht zu fest anziehen.**

**Befestigen Sie den Clip auf der beweglichen Mittelachse des Fernglases und richten Sie das Mikrophon für einen maximalen Empfang nach vorn.**

## **KLETTBAND**

**Wenn der Fernglas-Clip nicht auf Ihr spezielles Fernglas paßt, benutzen Sie statt dessen das Klettband. Kleben Sie eine Hälfte auf den Geräuschverstärker (an die Stelle der Befestigungsschraube für den Clip). Kleben Sie die andere Hälfte auf eine möglichst flache Stelle Ihres Fernglases.**

**Anmerkung: Wenn Sie den Geräuschverstärker im Freien verwenden, schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit. Das Gerät ist nicht wasserdicht.**

## **BENUTZUNGS-HINWEISE**

1. Der Verstärker hat einen maximalen Gewinn von über 50 dB. Bei ca. 3/4 Öffnung des Lautstärkereglers ist die volle Lautstärke erreicht. Wenn Sie den Lautstärkeregler ganz aufdrehen, gibt es keinen wirklichen Gewinn, sondern eventuelle Störeffekte durch Rückkoppelung. Drehen Sie den Lautstärkeregler einfach zurück, um Rückkoppelung zu vermeiden.
2. Wenn die Ohrhörer neben dem eingeschalteten Verstärker liegen, entstehen störende Pfeiffgeräusche durch Rückkoppelung. Schalten Sie den Geräusohverstärker **IMMER** zuerst aus, bevor Sie die Ohrhörer ausziehen.

## **SPEZIFIKATIONEN**

- Vorgesehen für bis zu 50+ Decibel Geräuschverstärkung, Maximaler Ausgang 107 dB.
- Frequenz 100 bis 14000 Hertz.
- Das mikroelektronische System benötigt nur eine 1.5 AAA Alkalibatterie für bis zu 30 Betriebsstunden. Batterie mitgeliefert.
- Hochwertigs Stereo-Ohrhörer liefern Klaren, präzisen Klang, besonders im Bereich menschlicher Stimmen. Die Schaumstoff-Ohrauflagen sind leicht auswechselbar.
- Der mitgelieferte Metallclip dient zur Befestigung des Verstärkers an Tasche, Gürtel oder Revers für "freihändigen" Gebrauch.
- Betriebstemperaturbereich 0°C minimum, 55°C maximum.

## Bedieningsaanwijzingen

1. Verwijder het deksel van het batterijvak, door het iets in te drukken met de duim en dan in pijlrichting te schuiven .
2. Plaats de AAA 1,5 V batterij. Let op de juiste polarisering, zoals aangegeven. Alkalibatterijen gaan 2-3 keer langer mee dan inferieure batterijen.
3. Het batterijvak sluiten
4. De koptelefoon aansluiten aan de bus aan de linkerkant van de versterker .
5. Controleer of de schakelaar van de versterker op "OFF" staat, alvorens de koptelefoon op te zetten. De beugel comfortabel instellen.
6. De volumeknop aan de rechterkant van de versterker op de gewenste luidsterkte zetten.
7. De clip met de meegeleverde schroef aan de onderkant van de versterker bevestigen. De schroef niet te vast draaien. De clip kan worden bevestigd aan zak, riem, enz.

TIP: Verrekijkerclip en zak-/riemclip kunnen niet tegelijk worden gebruikt.

### Verrekijkerclip

De "C"-vormige clip met de meegeleverde schroef aan de onderkant van de versterker bevestigen. Schroef niet te vast draaien.

De clip op de beweegbare, middelste as van de verrekijker bevestigen en de microfoon naar voren richten, voor een maximale ontvangst.

### Klittenband

Indien de verrekijkerclip niet op uw speciale verrekijker past, gebruik dan het klittenband. Plak één kant op de geluidsversterker (op de plaats van de bevestigingsschroef voor de clip) Plak de andere kant op een vlakke plek van uw verrekijker.

*Aanmerking: De geluidsversterker beschermen tegen vochtigheid tijdens gebruik buitenshuis. Het apparaat is niet waterdicht.*

### Gebruiksaanwijzingen.

1. De versterker heeft een maximale winst van meer dan 50 dB. Als de volumeknop voor ca.  $\frac{3}{4}$  is opgedraaid, is de volle luidsterkte bereikt. Door de volumeknop vol open te draaien wordt geen beter geluid bereikt maar wel een eventueel storingeffect door terugkoppeling. De volumeknop gewoon terugdraaien, om terugkoppeling te vermijden.
2. Als de koptelefoon naast de aangeschakelde versterker ligt, ontstaat een storend fluitend geluid door de terugkoppeling. ALTIJD eerst de geluidsversterker uitschakelen, alvorens de koptelefoon af te zetten.